

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНОБРНАУКИ РОССИИ)

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНБАССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ДонГТУ»)

Факультет экономики, управления и лингвистического сопровождения
Кафедра теории и практики перевода и общего языкознания



УТВЕРЖДАЮ
И.о. проректора по
учебной работе
Д.В. Мулов

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Теоретическая и практическая фонетика
(наименование дисциплины)

45.05.01 Перевод и переводоведение
(код специальности)

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
(специализация)

Квалификация лингвист-переводчик
(бакалавр/специалист/магистр)

Форма обучения очная
(очная, очно-заочная, заочная)

Алчевск, 2024

1 Цели и задачи изучения дисциплины

Цели дисциплины. формирование устойчивых произносительных навыков студентов на материале аутентичных образцов английской речи (стандарт RP).

Задачи:

– содействие формированию и развитию у студентов специальных компетенций, позволяющих им в дальнейшем осуществлять профессиональную деятельность посредством освоения фонетических норм иностранного языка, необходимых для формирования коммуникативной компетенции и для решения типовых задач профессиональной деятельности выпускника;

– научить студентов основным фонетическим понятиям, а также познакомить с основными фонетическими изменениями которые происходят в процессе беглой английской речи;

– ознакомить студентов с основными фонетическими теориями, а также представить студентам полную фонетическую систему иностранного языка;

– обогатить словарный запас студентов соответствующей терминологией и научить студентов анализировать различные лингвистические явления, а также лингвистические работы отечественных и зарубежных исследователей.

Дисциплина направлена на формирование общепрофессиональной компетенции (ОПК-1) выпускника.

2 Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Логико-структурный анализ дисциплины – курс входит в БЛОК 1 «Дисциплины (модули)», часть, формируемая участниками образовательных отношений подготовки студентов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода.

Основывается на базе дисциплин: «Практический курс первого иностранного языка», «Древние языки и культуры».

Является основой для изучения следующих дисциплин: «Практический курс первого иностранного языка», «Устный последовательный перевод с первого иностранного языка», «Устный перевод технических текстов (первый иностранный язык)».

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у студента для решения профессиональных задач деятельности, связанных с чтением и говорением на иностранном языке.

Курс является фундаментом для таких аспектов обучения иностранному языку как произносительная сторона английской речи, понимание английской речи на слух, написание незнакомых английских слов на слух, ведение коммуникации.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 з. ед., 144 ак. ч. Программой дисциплины предусмотрены: лекционные занятия (36 ак. ч.); практические занятия (36 ак. ч.), самостоятельная работа студента (72 ак. ч.).

Дисциплина изучается на 1 курсе во 2 семестре. Форма промежуточной аттестации – экзамен.

3 Перечень результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Процесс изучения дисциплины «Теоретическая и практическая фонетика» направлен на формирование компетенции, представленной в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, обязательные к освоению

Содержание компетенции	Код компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Языковая система и функции языка: Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	ОПК-1	ОПК-1.1. Знает основные подходы к описанию строения и организации языковой системы, основные явления на всех уровнях языка, основные характеристики разных функциональных стилей, функциональные особенности знаковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков; психолингвистические основы уровневого строения языковой системы, закономерности функционирования изучаемых языков ОПК-1.2. Умеет использовать изучаемые языки для решения профессиональных задач; отбирать языковой материал, соответствующий коммуникативной ситуации с использованием перевода; использовать этикетные формы в ходе осуществления профессиональной деятельности ОПК-1.3. Владеет навыком выражения содержания мысли с использованием соответствующего языкового материала; навыком грамматически правильного построения высказывания; навыком определения стилистической окраски высказывания; произносительной нормой изучаемого языка

4 Объём и виды занятий по дисциплине

Общая трудоёмкость учебной дисциплины составляет 4 з. ед., 144 ак. ч.

Самостоятельная работа студента (СРС) включает проработку материалов лекций, подготовку к практическим занятиям, текущему контролю, выполнение индивидуального задания, самостоятельное изучение материала и подготовку к зачету.

При организации внеаудиторной самостоятельной работы по данной дисциплине используются формы и распределение бюджета времени на СРС для очной формы обучения в соответствии с таблицей 2.

Таблица 2 – Распределение бюджета времени на СРС

Вид учебной работы	Всего ак.ч.	Ак.ч. по семестрам
		2
Аудиторная работа, в том числе:	72	72
Лекции (Л)	36	36
Практические занятия (ПЗ)	36	36
Лабораторные работы (ЛР)	-	-
Курсовая работа/курсовой проект	-	-
Самостоятельная работа студентов (СРС), в том числе:	72	72
Подготовка к лекциям	9	9
Подготовка к лабораторным работам	-	-
Подготовка к практическим занятиям / семинарам	18	18
Выполнение курсовой работы / проекта	-	-
Расчетно-графическая работа (РГР)	-	-
Реферат (индивидуальное задание)	12	12
Домашнее задание	6	6
Подготовка к контрольной работе	6	6
Подготовка к коллоквиуму	-	-
Аналитический информационный поиск	5	5
Работа в библиотеке	10	10
Подготовка к экзамену	6	6
Промежуточная аттестация – экзамен (Э)	Э (2)	Э (2)
Общая трудоемкость дисциплины		
ак.ч.	144	144
з.е.	4	4

5 Содержание дисциплины

С целью освоения компетенции, приведенной в п.3 дисциплина разбита на 6 тем:

- тема 1 (Фонетика как раздел лингвистики. Место фонетики в системе лингвистических дисциплин);
- тема 2 (Артикуляция английских гласных);
- тема 3 (Артикуляция английских согласных);
- тема 4 (Основные фонетические процессы в английской речи);
- тема 5 (Позиционные и комбинаторные изменения согласных в потоке речи);
- тема 6 (Интонационные структуры. Основные интонационные структуры. Интонационные структуры с нисходящим и восходящим тоном: семантика и функции).

Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов для очной формы приведены в таблице 3 и 4 соответственно.

Таблица 3 – Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов (очная форма обучения)

[illegible]

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкос ть в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
		положению губ, по исторической долготе, по напряженности и по характеру отступа.		Написание транскрипции английского языка Отработка гласных звуков английского языка. Написание транскрипции английского языка. Закрепление правил чтения гласных звуков английского языка.	4	—	—
3	Артикуляция английских согласных	Классификация английских согласных по работе голосовых связок и силе артикуляции, по активным и пассивным органам речи, по типу артикуляционной преграды и характеру шума, по количеству артикуляционных фокусов и шумообразующему характеру последних, по положению мягкого неба.	6	Отработка согласных звуков английского языка. Изучение правил чтения согласных звуков в зависимости от звуковых сочетаний. Написание транскрипции. Отработка согласных звуков английского языка. Изучение правил чтения согласных звуков в	2	—	—

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкос ть в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
				зависимости от сочетания звуков. Сопоставление английских согласных с русскими.	4	—	—
4	Основные фонетические процессы в английской речи	Ассимиляция и ее виды. Прочие фонетические процессы: Ассимиляция. Нейтрализация фонемных противопоставлений. Ассимиляция и диссимиляция. Прочие фонетические процессы. Виды ассимиляции. Виды аккомодации. Элизия. Сцепление.	6	Служебные и знаменательные части речи. Сильные и слабые позиции. Определение нейтрализации. Тренировка гласных и согласных звуков в речи студентов Ассимиляция и диссимиляция фонем. Прочие фонетические процессы. Определение аккомодации. Виды аккомодации. Элизия. Сцепление. Тренировка гласных и согласных звуков в речи студентов	4 2	—	—

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкос ть в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
5	Позиционные и комбинаторные изменения согласных в потоке речи	Модификации согласных звуков в потоке речи. Исторические и фонетические чередования звуков. Теория нейтрализации фонем.	6	Фонологические оппозиции. Артикуляционная классификация согласных фонем. Фонетика и фонология. Система фонем. Тренировка гласных и согласных звуков в речи студентов Фонологические оппозиции как метод исследования фонем. Тренировка гласных и согласных звуков в речи студентов	4 2	—	—
6	Интонационные структуры. Основные интонационные структуры. Интонационные структуры с нисходящим и восходящим	Основные элементы интонационной структуры: предтакт, такт, ядро, затакт.: Графические способы обозначения. Компоненты интонационной структуры. Их основные значения.	6	Основные ядерные тоны: низкий нисходящий (Low Fall), низкий восходящий (Low Rise), высокий нисходящий (High Fall), высокий восходящий (High	2	-	-

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкос ть в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
	тоном: семантика и функции			Rise), восходяще-нисходящий (Rise-Fall), нисходяще-восходящий (Fall-Rise). Интонация отдельных независимых частей предложения: прямого обращения, обстоятельственно й группы, вводных слов и фраз, слова please, и фразы thank you, приложения; Tone Group. Rising Head and High Fall. Основные неэмфатические шкалы: ровная шкала Level Head, нисходящая шкала Descending Head, восходящая шкала, Ascending Head. Тоно-группа. Низкий	2		

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкос ть в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
				нисходящий тон, особенности оформления и сферы употребления. Тоно-группа. Low Head + L Фоностилистика Региональные типы английского произношения (диалекты): южно- английский вариант северный вариант английский кокни ирландский английский американский вариант австралийский вариант. Территориальная и социальная вариативность английского произношения	2		
Всего аудиторных часов			36		36	—	

6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

6.1 Критерии оценивания

В соответствии с Положением о кредитно-модульной системе организации образовательного процесса ФГБОУ ВО «ДонГТУ» (<https://www.dstu.education/sveden/eduQuality>) при оценивании сформированности компетенций по дисциплине используется 100-балльная шкала.

Перечень компетенций по дисциплине и способы оценивания знаний приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Перечень компетенций по дисциплине и способы оценивания знаний

Код и наименование компетенции	Способ оценивания	Оценочное средство
ОПК-1	экзамен	Комплект контролирующих материалов для зачета

Всего по текущей работе в семестре студент может набрать 100 баллов, в том числе:

- тестовый контроль или устный опрос на практических занятиях или лекциях (2 работы) – всего 40 баллов;
- практические работы – всего 40 баллов;
- за выполнение реферата (индивидуального задания) – всего 20 баллов.

Экзамен проставляется автоматически, если студент набрал в течении семестра не менее 60 баллов и отчитался за каждую контрольную точку. Минимальное количество баллов по каждому из видов текущей работы составляет 60% от максимального. Экзамен по дисциплине «Теоретическая и практическая фонетика» проводится по результатам работы в семестре. В случае, если полученная в семестре сумма баллов не устраивает студента, во время зачетной недели студент имеет право повысить итоговую оценку либо в форме устного собеседования по приведенным ниже вопросам (п.п. 6.5), либо в результате тестирования.

Шкала оценивания знаний при проведении промежуточной аттестации приведена в таблице 6.

Таблица 6 – Шкала оценивания знаний

Сумма баллов за все виды учебной деятельности	Оценка по национальной шкале зачёт/экзамен
0-59	Не зачтено/неудовлетворительно
60-73	Зачтено/удовлетворительно
74-89	Зачтено/хорошо
90-100	Зачтено/отлично

6.2 Домашнее задание

В качестве домашнего задания студенты выполняют:

- работу по транскрибированию англоязычных слов и фраз;
- анализируют фонетические процессы.

При выполнении задания, используя справочную литературу, словари, электронные ресурсы.

Пример домашнего задания по дисциплине «Теоретическая и практическая фонетика»

1. Read the words, paying attention to the positional longitude of the sounds, transcribe the given words:

a) par, car, jar, spar, bar, far, star, char, tar, lard, snarl, hard, bard, charm, barge, carve, large, charge, starve, arm, card, harm, barn, army, barb, farm, darn, arc, park, shark, harp, dart, march, dark, arch, smart, cart, sharp, larch, carp, lark, art, part, spark, scarf, arty, start, stark, bark, farce, chart;

b) her, per, fern, err, verb, herd, stern, herb, serge, term, serve, hers, kern, merge, nerve, verge / berth, verse, pert, jerk, perch, perk, serf;

c) sir, stir, bird, churn, third, dirge, girdle, firm, girl, birch, irk, skirt, circle, dirt, birth, chirp, first, church, flirt, girth, mirth, shirk, shirt;

d) tea, plea, flea, sea, cleave, deal, veal, means, seal, lean, mead, leave, zeal, steal, dean, leaves, mean, steam, bead, team, peal, beam, plead, tease, meal, seam, bean, ease, lead, beast, beat, east, teat, seat, feast, eat, least.

2. Pronounce given words with a descending, then with an ascending tone: lend, pelt, veil, bed, mend, fell, pebble, den, felt, men, lent, mess, belle, left, fed, belt, bend, pep, vent, fend, pest, led, vet, tent, pen, deft, let, bent.

3. Pronounce the words taking into account the positional longitude of the vowel sound [i:], transcribe the words: sea, three, tea, he, she, me, we, agree, please, leave, wheel, seem, queen, easy, eager, even, believed, fields, sleep, meet, leaf, weak, teach, least, meets, equal, eat, each.

4. Analyze the phonetic processes in the following words:

feed – bed – food – fight – say;

through – there – here – so;

now – hair – face – tour – two;

there – seed – hair – late.

В зависимости от изучаемой темы, наполнение домашнего задания варьируется.

6.3 Темы для рефератов (индивидуальное задание)

Обязательным условием для сдачи экзамена по дисциплине «Теоретическая и практическая фонетика» является выполнение индивидуального задания, которое включает в себя выбор любого английского отрезка фильма (20 мин.), запись текстового варианта отрезка его перевод и объяснение всех фонетических процессов.

6.4 Оценочные средства для самостоятельной работы и текущего контроля успеваемости

Тема 1 Фонетика как раздел лингвистики. Место фонетики в системе лингвистических дисциплин

Теоретические вопросы: определение фонетики в разных научных школах; четыре основных направлений фонетики: артикуляционная, акустическая, слуховая, функциональная, и другие направления; методы фонетических исследований.

Практические задания:

1. Pronounce the following sounds: [Q, q, e, r, f, j, T, G, D. R, p, s, a, A, x].
2. Read aloud mined the positional longitude of the diphthongs:
 - a) dye, pipe, line, fly, site, nine, sty, life, stile, mile, bid, pile, my, slide, time, ply, dime, size, bile, lime, tide, mime, sly, fine, bite, side, mine, slime, bye, by, five, die, style, dive, spite, mite, smile, pie, dine, smite, vine, type;
 - b) play, stay, lay, say, nay, pay, day, bay / maid, saint, tail, bait, pail, aid, plaid, maize, lain, fail, snail, plain, flail, aim, sail, pain, staid, bail, plait, vain, ail, taint, maim, paint, nail, paid, main, pains, stain;
 - c) babe, dale, fate, take, stale, made, vane, ale, nape, plate, date, male, fame, ape, dame, place, pale, bade, tale, fade, bane, spade, maze, slate, base, baste, mate, daze, stave, tape, blade, name, blame, taste, nave, lame, laze, slave, vale.
3. Transcribe the phrases: a glass of water; what's the time; a pair of binoculars; look at the clock; a photograph of mother and father; it's six o'clock; a book about South America.
4. Pick the words that contain a suitable form of pronunciation:

He hasn't [hæznt/həznt] finished his lunch.

Can [kæn/kən] you understand me?

Where was [woz/wəz] Mary?

What does [dəz/dɪ] he eat for lunch?

Am [æm/əm] I late?

Put them [ðem/ðəm] on the table.

Тема 2 Артикуляция английских гласных

Теоретические вопросы: классификация английских гласных по устойчивости артикуляции, по движению и положению языка в горизонтальной и вертикальной плоскостях (по ряду и подъему), по положению губ, по исторической долготе, по напряженности и по характеру

отступа. Сопоставление английских гласных с русскими.

Практические задания:

1. Transcribe the following sentences:

He will try tobogganing in winter, I expect.

If you stay only a few days in London, you will have little time for sightseeing.

Peter, may I take your book. Certainly.

Your sister is younger than you, isn't she.

Yes, she is. To tell you the truth, I hate mumbling.

What a beautiful little garden!

You haven't got this record, have you. Yes, I have.

Excuse me, where is the nearest tube station?

You know, of course, she likes gooseberry jam.

Did you see twins on the tenth or eleventh of January?

Buy a bottle of Onwash, Mrs. Bloggs!

2. Read the words mind the articulation peculiarities of sounds:

a) darn, done, doll, dull, dog, dug, talk, two, table, seed, sender, sink, zinc, soon, zone, sort, sum, zeal, chicken, neck, not, name, night, new, lead lock, light, alive;

b) door, tone, toll, dull, dog, tug, dill, ten, table, send, sweater, six, zinc, soon, zone, sole, sun zeal, chest, net, not, name, nut, new, leaf, lope, light, live.

Тема 3. Артикуляция английских согласных

Теоретические вопросы: классификация английских согласных по работе голосовых связок и силе артикуляции, по активным и пассивным органам речи, по типу артикуляционной преграды и характеру шума, по количеству артикуляционных фокусов и шумообразующему характеру последних, по положению мягкого неба. Система согласных фонем в английском языке. Минимальные смыслоразличительные пары слов. Сопоставление английских согласных с русскими.

Практические задания:

1. Arrange the words below in minimal sense differentiating pairs: pig, mess, cherry, gin, jet, league, knife, van, pit, peg, mesh, sherry, rip, chin, yet, lac, and, bit, two, leak, lip, life, fan, lazy, hand, do.

2. Choose the words pronounced with the voiced consonant at the end: rich, surge, loose, advise, race, played, writes, bag, leaf, believe, robe, said.

3. Read the words. Mind the differences in pronunciation of Russian [p] and English [r]: race, rid, reel, rack, rob, rest, rich, riddle, rag, rinse, reek, rage, raid, rail, rain, raise, reef, rile, rim, risk, rake, ride, rip, rife, range, rick, ranch, rift, rig, ran, rand, rap, rent, reed, rat, rave, rib, raze, reach, read, ripe, rise, rice, ream.

4. Divide the sentences into sense-groups and give reasons:

Mr. Higgins, a distinguished professor, carried out an operation perfectly.

A pretty, well-dressed young lady stopped a taxi in a big square.

Mary and Paul are going to get married in a couple of months.

He liked everything: comedies and dramas, fiction and documentary.

From time to time, he spent his week-ends in the country.

5. Transcribe the words and put stresses, explain the rules of putting the stress: dominate, confiscate, industry, monopoly, particular, population, satisfaction, accommodation, classic, diplomatic, treaty, academy, fortify, opposite, separate, message, provision, remain, react, dislike.

6. Read aloud, paying attention to the presence or absence of aspiration [k], [t], [p]:

a) keen, keep, kettle, kick, kept, kid, kill, kin, kip, kiss, kit, sky, skate, skill, skive, beak, leak, seek, cheek;

b) pick, part, pen, put, purse, paid, pound, keep, lip, drop, soup, hope, grasp, help / sleeping, happy, simply, spend, helps, surprise;

c) teach, ten, talk, took, two, town / eat, get, part, put, went, lost, eating, pretty, letter, country, extra.

Тема 4. Основные фонетические процессы в английской речи

Теоретические вопросы: ассимиляция и ее виды; ассимиляция и диссимиляция фонем; прочие фонетические процессы; определение аккомодации; виды аккомодации; элизия; сцепление; тренировка гласных и согласных звуков в речи студентов.

Практические задания

1. Which of these words are pronounced with aspiration, mark them and transcribe: take, nice, ring, please, ride, coat, pie, god, than.

2. What words are pronounced with a side blast, mark them and transcribe: end, hotel, little, mate, middle, wonder, battle, kept, sound.

3. Mark an extra sound in each group and explain why it is superfluous:.

a) [b, d, t, m, j];

b) [ei, au, æ, uə];

c) [e, æ, ə, ɔ].

4. Mark the words, which have reduced sounds: face, disgust, curtain, August.

5. Transcribe the following words: horse, myrtle, that.

6. Mark the stress in the following words: hotel, impress, regularity.

7. Specify the type of syllable in each word: Hi, pure, turn, black.

Тема 5. Позиционные и комбинаторные изменения согласных в потоке речи

Теоретические вопросы: фонологические противопоставления согласных: по глухости и звонкости, по назальности – неназальности, свистящие – шипящие, взрывные – невзрывные, огубленные – неогубленные, звук ‘h’ и его отсутствие, межзубные и апиально-альвеолярные; позиционные и комбинаторные варианты согласных; ассимиляция и диссимиляция.

Практические задания

1. Read aloud, preserving the sonority of the final consonant and observing the positional longitude /brevity of the vowel:

a) nettle, peel - pelt, peep - pep, Pete - pet, teem -ten, tee - tell, bleed - belt,

need - net, flee - left, fleet - fed, bede - bed, eve - elm;

б) deem, bleep, deed, fleet, bleed, feed, feel, need, teem, needle, needn't, eel, peel, beef, beet, beetle, deep, feet, meet, peep.

2. Read the words aloud, avoiding a firm attack before the vowel at the beginning of the words:

а) bee - bet, beetle - bend, deep - dent, feed - fed, feel - fell, meet - met, needle - any, again, under, up, us, on, of, ease, eater, east, el, eve, each, inch, ink, illness, end, edge, act, ash, acid, add, arm, art, arc;

б) ether, eat, Easter, each, inch, ill, inn, end, elf, ell, egg, actor, acid, ant, use, under, unit, ugly, uncle.

Тема 6 Интонационные структуры. Основные интонационные структуры

Теоретические вопросы: интонационные структуры с нисходящим и восходящим тоном: семантика и функции; фоностилистика; региональные типы английского произношения (диалекты): южно-английский вариант северный вариант английский кокни ирландский английский американский вариант австралийский вариант; территориальная и социальная вариативность английского произношения.

Практические задания

1. Listen to the text and tone it.

Mr. Jones's shop sold food. Mr. Jones and a young man worked there. The young man's name was George. A man came into the shop on Monday. He was a funny man. Mr. Jones was in the office. It was behind the shop. The funny man looked at George and said, "I want a small table, please." George said, "We don't sell tables in this shop. We sell food." The man smiled and answered, "A small, brown table." He took a picture out of his bag and showed it to George. It was a picture of a small, brown table. George put his mouth near the man's ear and said, "We do not have tables in this shop! Food! Not tables!" The man smiled and answered, "That's good. Thank you." Then he sat down on a chair and waited. George was not happy. He went into the office and spoke to Mr. Jones. Then he and Mr. Jones came out again. Mr. Jones was angry. He looked at the man and said, "What do you want?" The man smiled and answered, "I want a loaf of brown bread, please. Haven't you got any bread in your shop?" Mr. Jones said, "Yes, we have." He looked at George, and then he went and got a loaf of brown bread from a big box and gave it to the man.

2. Read the sentences, observing the articulation and intonation rules:

- а) Ike and Ivy sat side by side quiet as mice.
- б) Would you like another lump of sugar?
- в) Was it not possible to stop Tom?
- г) Who is going to do the shopping?
- д) How quick the young people are!
- е) It is written in simple English, isn't it?
- ж) Would you like beer or wine?

h) Don't go to the concert.

3. Read the words given in transcription: [ɪn'vest], [jel], [mɪθ], [dʒɔŋ], [smæʃ], [pɪtʃ], [hju:dʒ], [prəʊb].

4. Divide the words into syllables and write them in transcription: hopping, hoping, cossing, cosing, backing, baking.

Fulfill the following test

№	Question	Answers
1	Phonology is the branch of linguistic science dealing with _____	a) functional aspect of speech sounds b) word formation c) functional styles
2	A non-distinctive feature of English vowels is _____	a) The tongue height b) The tongue advancement c) The stability of articulation
3	According to the work of the vocal cords consonants are subdivided into _____	a) Oral and nasal b) Voiced and voiceless c) Fortis and lenis
4	There are ____ affricates in English	a) Four b) Five c) Two
5	The constitutive function of sounds is realized in _____	a) Words b) Syllables c) Sentences
6	The sonority theory was suggested by _____	a) O.Jespersen b) F.de Saussure c) L. Scherba
7	The allophones which do not undergo any distinguishable changes in the chain of speech are called _____	a) Subsidiary b) Principal c) Positional
8	_____ consists in the retention of the primary accent on the parent word	a) recessive tendency b) rhythmic-tendency c) retentive-tendency
9	In the words cotton, button, eaten we observe _____	a) Lateral release b) Nazal release c) No audible release
10	_____ is the greater prominence which is given to one or more words in a sentence as compared with the other words of the same sentence	a) stressed speech b) speech melody c) rhythm
11	[h] is _____ according to the place of articulation	a) lingual b) pharyngeal c) dental
12	The founder of the phoneme theory was _____	a) L. V. Shcherba b) L. R. Zinder c) V. A. Vassilyev
13	Phonetics is a Greek word which means	a) word b) variation c) sound
14	There are _____ consonants in English	a) twenty four b) twenty six c) twenty

15	The smallest unit of speech is _____.	a) sound b) syllable c) allophone
16	_____ is the regular alternation of stressed and unstressed syllables	a) Tempo b) Intonation c) Word stress
17	There are _____ diphthongoids in English	a) two b) four c) one
18	Special phonetics studies _____	a) The sounds of one language during a particular period of time b) Sound systems of several languages c) Sound systems of ancient languages
19	_____ is a non-distinctive feature of English consonants	a) the place of obstruction b) the position of the soft palate c) strength
20	There are _____ distinctive features in the vocalic system of English	a) Two b) Six c) Ten
21	Allophones which are used in definite positions traditionally are called _____	a) Combinatory b) Positional c) Principal
22	_____ results in alternating stressed and stressed syllables	a) Rhythmic tendency b) Recessive tendency c) Semantic tendency
23	In the words pass, picture, Peter we observe _____	a) Aspiration b) Lateral release c) Nasal release
24	According to the degree of tenseness vowels are subdivided into _____	a) Rounded and unrounded b) Lax and tense c) Checked and unchecked
25	Qualitative variants or members of one and the same phonemes are called _____	a) Phonemes b) Allophones c) Sounds

6.5 Темы для подготовки к экзамену

- 1) Phonetics as a science.
- 2) The connection of phonetics with different linguistic and non-linguistic sciences.
- 3) Branches of phonetics.
- 4) Phonetics and phonology.
- 5) The practical application of phonetics.
- 6) Methods of investigation used in phonetics.
- 7) Experimental appliances and apparatus.
- 8) The aspects and functions of speech sounds.
- 9) Physical properties of speech sounds.
- 10) The organs of speech and their functions. Active and passive organs of speech.
- 11) The articulatory mechanism and its work.

- 12) Articulatory and physiological classification of English vowels in the works of Soviet, British and American phoneticians.
- 13) Articulatory and physiological classification of English consonants in the works of Soviet, British and American phoneticians.
- 14) The phoneme: definition and aspects of the phoneme.
- 15) The functions of the phoneme.
- 16) Phonemes and allophones. Types of allophones.
- 17) Distinctive and non-distinctive features of phonemes.
- 18) Types of distribution.
- 19) The invariant of the phoneme.
- 20) Types of oppositions.
- 21) Main trends in phoneme theory.
- 22) Lexical and function words. Strong and weak forms.
- 23) Assimilation: definition, types, examples. Dissimilation.
- 24) Accommodation: definition, types.
- 25) Elision.
- 26) Reduction.
- 27) Linking. Pauses. Types of fillers.
- 28) Types of transcription. Phonetic symbols and signs.
- 29) Transcription and transliteration: definition and differences.
- 30) Grapheme: definition and types.
- 31) Morphemic reference of graphemes.
- 32) Syllabographs and morphographs.
- 33) Syllable: definition, parts of syllable, types and functions of syllables.
- 34) The structure of the syllable.
- 35) The principal theories of syllable formation and syllable division.

6.6 Примерная тематика курсовых работ

Курсовые работы не предусмотрены.

7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

7.1 Рекомендуемая литература

Основная литература

1. Алексеева, Т. С. English phonetics. A theoretical course : учеб. пособие / Т. С. Алексеева. – Ульяновск : УлГУ, 2020. – 209 с. – URL: <https://b.eruditor.link/file/2446766/> (дата обращения 27.08.2024)
2. Шевченко, Т. И. Теоретическая фонетика английского языка : учебное пособие для вузов / Т. И. Шевченко. – 3-е изд. – Москва : Издательство Юрайт, 2023. – 196 с. – URL: <https://urss.ru/cgi-bin/db.pl?lang=Ru&blang=ru&page=Book&id=196397> (дата обращения 27.08.2024)

Дополнительная литература

1. Березина, С. С. Практическая фонетика английского языка. Интонация : учебное пособие / С. С. Березина. – Комсомольск-на-Амуре, Ай Пи Ар Медиа, 2019. – 69 с. – URL: <https://profspo.ru/books/86205> (дата обращения 28.08.2024)
2. Золотарев, М. В. Англо-американская диалектология. Введение : учебное пособие для вузов / М. В. Золотарев. – М. : Издательство Юрайт, 2023. – 152 с. – URL: <https://urait.ru/bcode/519818> (дата обращения 28.08.2024)

7.2 Базы данных, электронно-библиотечные системы, информационно-справочные и поисковые системы

1. Научная библиотека ДонГТУ : официальный сайт. — Алчевск. — URL: library.dstu.education. — Текст : электронный.
2. Научно-техническая библиотека БГТУ им. Шухова : официальный сайт. — Белгород. — URL: <http://ntb.bstu.ru/jirbis2/>. — Текст : электронный.
3. Консультант студента : электронно-библиотечная система. — Москва. — URL: <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>. — Текст : электронный.
4. Университетская библиотека онлайн : электронно-библиотечная система. — URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red. — Текст : электронный.
5. IPR BOOKS : электронно-библиотечная система. — Красногорск. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/>. — Текст : электронный.

8 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально-техническая база обеспечивает проведение всех видов деятельности в процессе обучения, соответствует требованиям ФГОС ВО.

Материально-техническое обеспечение представлено в таблице 7.

Таблица 7 – Материально-техническое обеспечение

Наименование оборудованных учебных кабинетов	Адрес (местоположение) учебных кабинетов
<i>Специальные помещения:</i> Компьютерный класс учебно-научной лаборатории «Технического перевода». Магнитно-маркерная доска (стационарно) мультимедийный проектор (стационарно), интерактивная доска (стационарно), акустическая система (стационарно) <i>Аудитории для проведения практических занятий, для самостоятельной работы</i> Аудитория. Доска для написания мелом	ауд. <u>519</u> , корп. <u>5</u> ауд. <u>416</u> , корп. <u>5</u>

Лист согласования РПД

Разработал

и.о. зав. каф. ТПП

(должность)



(подпись)

В.П. Каткова

(Ф.И.О.)

(должность)

(подпись)

(Ф.И.О.)

(должность)

(подпись)

(Ф.И.О.)

И.о. заведующего кафедрой
теории и практики перевода

(подпись)

В.П. Каткова

(Ф.И.О.)

Протокол № 12 заседания
кафедры теории и
практики переводаот 01.07 2024 г.

И.о. декана факультета ЭУиЛС

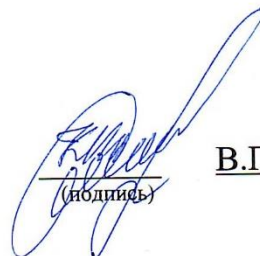


(подпись)

Э.Р. Самкова

(Ф.И.О.)

Согласовано

Председатель методической
комиссии по направлению
подготовки 45.05.01
«Перевод и переводоведение»

(подпись)

В.П. Каткова

(Ф.И.О.)

Начальник учебно-методического центра



(подпись)

О.А. Коваленко

(Ф.И.О.)

Лист изменений и дополнений

Номер изменения, дата внесения изменения, номер страницы для внесения изменений	
ДО ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ:	ПОСЛЕ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ:
Основание:	
Подпись лица, ответственного за внесение изменений	